

Bruksanvisning

BAK-ØRET HØREAPPARATER Nano RITE

Juna, Carista, Acriva,
Chronos, Inizia



bernafon[®]
Your hearing • Our passion

Innhold

Oversikt ørepropper	7
Advarsler og sikkerhetsforskrifter	8
Advarsler	8
Sikkerhetsforskrifter	12
Beskrivelse av høreapparatet	14
Batteristørrelse	15
Bruksanvisning steg for steg	16
Steg 1: Sett i batteriet	16
Steg 2: Slå høreapparatet på	17
Steg 3: Plassering av høreapparatet	17
Steg 4: Volumkontroll	20
Steg 5: Programbytte	22
Steg 6: Mute	23
Steg 7: Fjerning av høreapparatet	24
Steg 8: Slå av høreapparatet	25
Steg 9: Skifte batteri	25
Funksjoner i høreapparatet ditt	26
Rengjøring av høreapparatet	27
Vanlige problemer og løsninger	34
Tilbehør	36

Produktlisens, merking og samsvarserklæring	37
Samsvarserklæring – krav for Europa	39
Internasjonal garanti	40
Informasjon og forklaring av symboler	44
Service	46

Gratulerer med dine nye Bernafon høreapparater. Audiografen din har finjustert høreapparatene etter ditt hørselstap. Med litt trening er du snart på vei til et liv med bedre hørsel.



Vennligst les hele denne bruksanvisningen før du tar i bruk dine høreapparat. Den inneholder viktig sikkerhetsinformasjon og instruksjoner om bruk og vedlikehold.

Bruksområde

Høreapparatet skal forsterke lyd for å kompensere for hørselstap.

Det kompenserer for milde til store hørselstap som er definert av American Speech-Language-Hearing Association (ASHA).

Følgende høreapparater er beskrevet i bruksanvisningen:

Juna 9|7

- JU9 NR, med trådløs funksjonalitet
- JU7 NR, med trådløs funksjonalitet

Acriva 9|7

- AR9 NR, med trådløs funksjonalitet
- AR7 NR, med trådløs funksjonalitet

Chronos 9|7|5

- CN9 NR, med trådløs funksjonalitet
- CN7 NR, med trådløs funksjonalitet
- CN5 NR, med trådløs funksjonalitet

Carista 5|3







- CA5 NR, med trådløs funksjonalitet
- CA3 NR, med trådløs funksjonalitet

Inizia 3|1

- IN3 NR
- IN1 NR

Oversikt ørepropper

Ørepropper og domer er deler som sikrer at lyd giveren holder seg inne i øregangen og beskytter lydutgangen for voks.

Åpen dome <input type="checkbox"/>	Tulip dome <input type="checkbox"/>	Power dome <input type="checkbox"/>
		
Micro mold <input type="checkbox"/>	Lite Tip <input type="checkbox"/>	Power mold <input type="checkbox"/>
		

Advarsler og sikkerhetsforskrifter

Høreapparater og batterier kan være skadelige hvis de svelges eller ved annen uforsiktig bruk. Dette kan resultere i alvorlig skade og eventuelt varig hørselstap. Gjør deg godt kjent med følgende retningslinjer før du begynner å bruke høreapparatene dine.

Advarsler

Advarsler for høreapparatbrukeren

- ⚠ Ikke la andre benytte høreapparatene dine. Det kan føre til permanent hørselsskade for den som prøver dem.
- ⚠ Unngå å bruke høreapparatene når du utøver kontaktidretter (som f.eks. rugby, fotball, boksing, etc.). Et slag over øret mens høreapparatene sitter i kan medføre skade.

- ⚠ Høreapparat, tilbehør og batterier skal holdes utenfor rekkevidde for barn og ukyndige personer som ved et uhell kan komme til å svelge dem.
- ⚠ Oppbevar brukte og ubrukte batterier på et sted hvor barn, kjæledyr eller ukyndige personer ikke kan nå dem.
- ⚠ Rengjør høreapparatene og tilbehøret regelmessig som anbefalt av din audiograf eller forhandler. Hudirritasjon kan oppstå om produktene ikke rengjøres.
- ⚠ Vær forsiktig med batterier som lekker, da disse inneholder skadelig væske.
- ⚠ Prøv aldri å lade ikke-oppladbare batterier.
- ⚠ Skift aldri batterier eller juster høreapparatene foran barn eller ukyndige personer.

- ⚠ Vær klar over at høreapparatene kan slutte å fungere uten forvarsel. Du må ta hensyn til dette når du er ute i trafikken eller er avhengig av viktige varslingslyder.
- ⚠ Trafikk eller andre varslingslyder kan bli redusert ved bruk av en retningsmikrofon når lydene kommer bakfra.
- ⚠ Ta av høreapparatene før du tar på aftershave, hårspray, parfyme, kremer osv. Dersom høreapparatene utsettes for denne type produkt, la produktet tørke før du tar høreapparatene på igjen.

Advarsel til audiograf og høreapparatbrukere

- ⚠ Spesielle hensyn må tas ved tilpasning av høreapparater som har et maksimum lydtryknivå som overskrider 132 dB SPL (IEC 60318-4), da det kan være fare for å skade den resterende hørselen til høreapparatbrukeren.

Sikkerhetsforskrifter

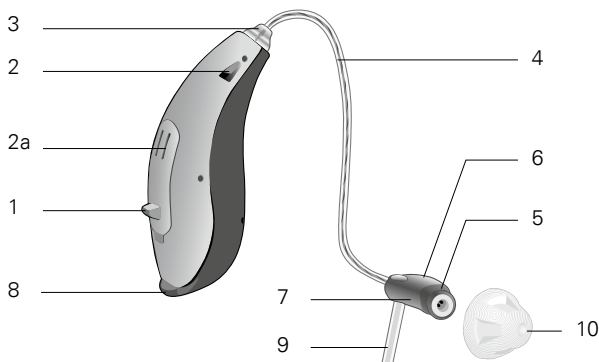
- Høreapparatene brukes kun som anvist.
- Høreapparatene bør tilpasses av en autorisert audiograf.
- Misbruk kan føre til plutselig og permanent hørselsskade.
- Høreapparatene kan ikke gjenskape normal hørsel eller forhindre hørselstap.
- Putt aldri batterier eller høreapparatet i munnen.
- Oppbevar aldri batterier sammen med medisiner. Batterier kan lett forveksles med tabletter.
- I tilfelle du skulle svelge et batteri eller høreapparat må du oppsøke lege umiddelbart.
- Vær oppmerksom på at bruk av høreapparater kan føre til at ørevoks samler seg og tetter øregangen.
- Ørevoks må ofte fjernes av helsepersonell.
- Oppsøk lege dersom høreapparatene fremkaller allergiske reaksjoner.
- Ta kontakt med audiografen din dersom du opplever ubehag eller irritasjon i ørene ved bruk av høreapparatene.
- Ikke dytt rengjøringsutstyr inn i høyttaleren eller mikrofonen. Dette kan skade høreapparatet.

- Ikke utsett høreapparatene for sterk varme ved å legge dem i bilen, nær en radiator, osv.
- Unngå å bruke høreapparatene ved bading, snorkling eller dykking, da de ikke er laget for slike aktiviteter.
- Ikke dypp høreapparatene i vann eller andre væsker.
- Ta av høreapparatene når du sover.
- Beskytt høreapparatene ved å oppbevare dem i etuiet når du ikke bruker dem.
- Behandle lydgiverne med forsiktighet.
- Ikke fjern lydgiveren fra høreapparatet selv.
- Unngå å vri på ledningen til lydgiveren.
- Hvis lydgiveren løsner fra apparatet tar du kontakt med din audiograf.
- Noen ganger må lydgiveren byttes. Din audiograf eller leverandør er behjelpelig med dette.

Beskrivelse av høreapparatet

Nano RITE

Med lyd giver og dome



1 Multikontroll

2 Mikrofon

2a Bakre mikrofon

3 Tilkoblingsplugg

4 Ledning

5 Venstre/høyre-indikator

6 Lydgiver

7 Merking av

høyttalerstørrelse

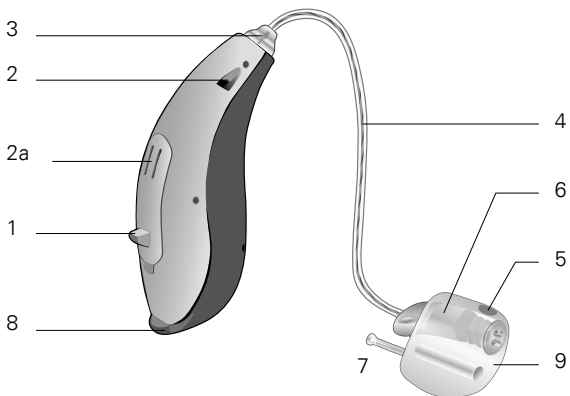
8 Batteriskuff

9 Sportslås

10 Dome

Nano RITE

Med lyd giver og ørepropp



1 Multikontroll

2 Mikrofon

2a Bakre mikrofon

3 Tilkoblingsplugg

4 Ledning

5 Venstre/høyre-indikator

6 Lydgiver

7 Uttrekkstråd

8 Batteriskuff

9 Spesialstøpt ørepropp

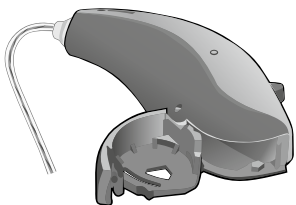
Batteristørrelse

Høreapparatet benytter 312-batteri.

Bruksanvisning steg for steg

Steg 1: Sett i batteriet

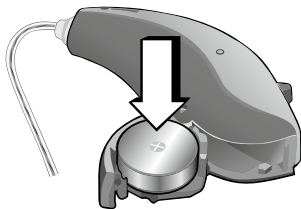
- Åpne batteriskuffen forsiktig helt opp (A).
- Fjern klirelappen fra batteriet (B).
- Legg batteriet i batteriskuffen med + tegnet opp (C).



A



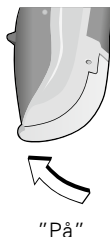
B



C

Steg 2: Slå høreapparatet på

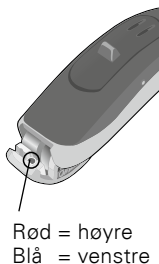
Lukk batteriskuffen helt. Du vil merke et lite knepp. Høreapparatet er nå slått på.



Steg 3: Plassering av høreapparatet

Høreapparatene er programmert ulikt for høyre og venstre øre.

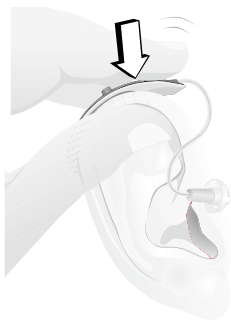
Du vil se et fargemerke på innsiden av batteriluken, på lyd giveren eller på øreproppen. Dette hjelper deg med å skille mellom høyre og venstre apparat.



i Ikke bruk makt når batteriskuffen åpnes eller lukkes.

- Forsikre deg om at domen sitter godt fast på lyd giveren.
- Plasser høreapparatet bak øret (A).
- Ta tak i lyd giveren med tommelen og pekefingeren og plasser den slik at proppen eller domen peker inn mot øregangen.
- Dytt lyd giveren forsiktig inn i øret helt til ledningen kommer helt inntil hodet (B).
- Hvis du har en sportslås på lyd giveren legger du denne i nedre del av øret. Hvis den stikker ut er den ikke plassert riktig. Prøv på nytt. (C)

Når du ser deg i speilet, skal ledningen være vanskelig å se.



A



B



C

i Dytt aldri lyd giveren inn i øret uten påsatt dome eller propp. Ikke tving den for langt inn i øret. Aldri påfør lyd giveren noen form for smøremiddel da det kan ødelegge høyttaleren.

i Dersom domen ikke er satt ordentlig på plass på lyd giveren kan den løsne inne i øregangen. Kontakt helsepersonell dersom dette skjer.

Steg 4: Volumkontroll

Hvis du ønsker å endre volumet selv, kan din audio-graf programmere multikontrollen til å benyttes som volumkontroll.

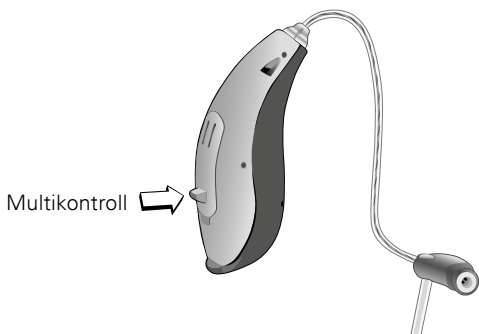
Med to Nano RITE høreapparater*

	Venstre	Høyre
Kort trykk (mindre enn 1 sek.)	<input type="checkbox"/> Redusere volum	<input type="checkbox"/> Øke volum

Med ett Nano RITE høreapparat*

Kort trykk (mindre enn 1 sek.)	<input type="checkbox"/> Redusere volum
Middels trykk (ca. 1 sek.)	<input type="checkbox"/> Øke volum

* Volumkontrollen er ikke tilgjengelig for Inizia



Du vil høre et klikk som bekrefter at styrken er endret og en pipetone når du er på minimum eller maksimum styrke. Høreapparatet ditt kan være programmert til å spille av en pipetone når forhåndsprogrammert volumnivå nås. Be din audiograf om nærmere informasjon.

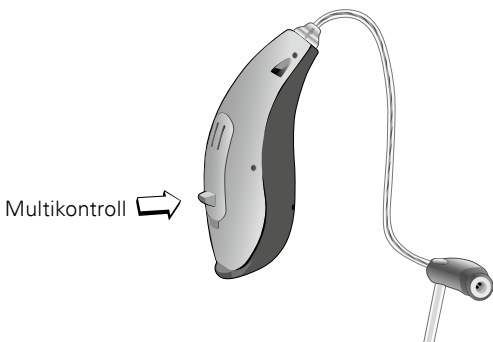
- i** Høreapparatet ditt går automatisk tilbake til standard volumnivå når det blir slått på, når batteriet nesten er utladet eller ved programbytte. Dersom du stadig må justere volumet opp eller ned, kan din audiograf justere innstillingene i apparatet.

Steg 5: Programbytte

Hvis du benytter to høreapparater, vil et medium langt trykk (ca. 1 sek.)* på Multikontrollen bytte program.

Hvis du benytter ett høreapparat, vil et langt trykk (ca. 2 sek.)* på Multikontrollen bytte program.

Det vil ta 1 – 2 sekunder før du hører at apparatet bytter program. Antall pipetoner du hører angir hvilket program du er i.



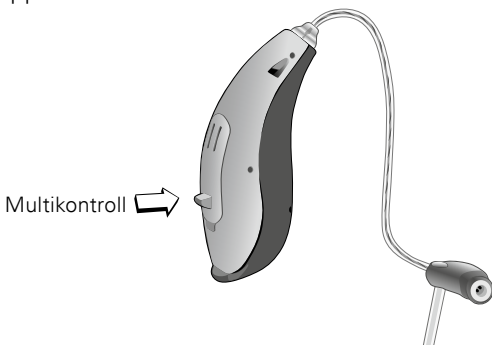
Inntil 4 programmer kan legges inn i høreapparatet, avhengig av hvilken modell du har. Vennligst spør din audiograf hvilke programmer som er tilgjengelige for ditt apparat.

* Hvis du benytter et Inizia høreapparat, vil et kort trykk skifte program

Steg 6: Mute

Din audiograf kan programmere en mute-funksjon i høreapparatene. Spør din audiograf om denne funksjonen er aktivert.

Et langt trykk (ca. 2 sek.) på Multikontrollen vil mute høreapparatet ditt.



For å slå på lyden igjen, gi Multikontrollen et kort trykk.

i Hvis du benytter ett høreapparat vil ikke mute-funksjonen være tilgjengelig.

i Ikke bruk mute-funksjonen til å slå av høreapparatene. Dette er en funksjon hvor apparatene fortsatt trekker strøm fra batteriene.

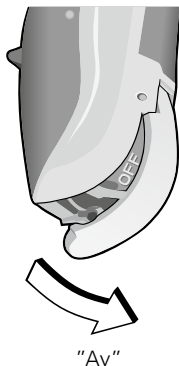
Steg 7: Fjerning av høreapparatet

- Ta tak i ledningen og dra lyd giveren og dommen forsiktig ut av øret.
- Fjern høreapparatet fra øret.

i Ikke dra i selve apparatet når du tar de av da dette kan skade koplingen mellom høreapparatet og lyd giveren.

Steg 8: Slå av høreapparatet

Åpne batteriskuffen til du kjenner et knepp. Høreapparatet er nå slått av.



Steg 9: Skifte batteri

Når batteriet begynner å gå tomt, vil du med jevne mellomrom høre pipetoner i høreapparatet. Batteriet bør da byttes med en gang. Hvor lang tid det tar til batteriet er helt utladet avhenger av batteritype og produsent. I kvikksølvfrie batterier får man ofte varslingsstone på et tidlig stadium.

Funksjoner i høreapparatet ditt

Følgende egenskaper kan være aktivert i dine høreapparater. Ta kontakt med din audiograf for informasjon om hvordan dine apparater er konfigurert.

- Telespole** hjelper deg å høre bedre når du snakker i telefonen eller befinner deg i bygninger hvor teleslynge er installert.



Dette, eller et lignende symbol viser at teleslynge er installert.

- AutoTelefon** kan aktiveres slik at man slipper å bytte til et telefonprogram selv.
- Telefon-programmet** kan aktiveres på både høyre og venstre apparat, eller du kan velge en foretrukket side hvis du benytter 2 høreapparater. Hvis du foretrekker å bruke kun en side når du snakker i telefonen, kan høreapparatet på motsatt side programmeres til å dempe seg eller mute seg helt når du aktiverer telefon-programmet.

Rengjøring av høreapparatet

Normale ører produserer ørevoks som kan tette høreapparatet. Vennligst følg rengjøringsinstruksjonene for å forhindre at dette skjer.

For nærmere informasjon, kontakt din audiograf eller se instruksjonsvideoer under fanen "Our Products" på www.bernafon.com.

Generelt vedlikehold

Behandle høreapparatet ditt som annet sensitivt elektronisk utstyr (se Sikkerhetsforskrifter på side 8), og pass på at høreapparatet ikke blir utsatt for fuktighet.

- Rengjør og tørk hendene dine før du betjener høreapparatet ditt.
- Bruk ikke høreapparatet uten dome eller propp.
- Plasser aldri en brukt dome på lyd giveren.

Følg disse retningslinjene om ditt høreapparat har kommet i kontakt med vann:

- Tørk forsiktig av vann som er på utsiden av apparatet.
- Åpne batteriskuffen og ta ut batteriet.
- Tørk forsiktig av vannet i batteriskuffen.
- La høreapparatet tørke med batteriskuffen åpen i om lag 30 minutter.
- Sett inn et nytt batteri (se side 30) og lukk batteriskuffen. Høreapparatet ditt skal fungere normalt igjen.

Daglig rengjøring

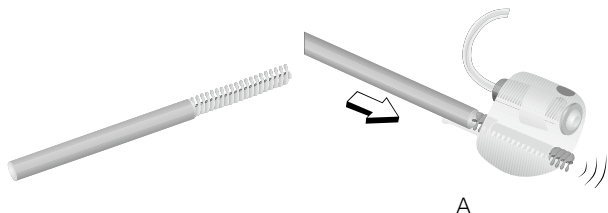
- Kontroller høreapparatene for ørevoks og tørk av dem med tørkepapir eller en klut.
- Kontroller øreproppen for voks og tørk av den med tørkepapir eller en klut.
- Åpne batteriskuffen for lufting.
- Et tørkesett er anbefalt for å fjerne eventuell fukt i høreapparatet. Fjern alltid batteriet før du tørker høreapparatet med tørkesettet, for å unngå forkortelse av batteriets levetid.

Spesifikk rengjøring

A: Rengjøring av øreproppen

I de fleste tilfeller er det en ventilasjonskanal gjennom øreproppen. Den bør ikke tettes av ørevoks.

- Ved rengjøring av høreapparatene bør du holde dem over et mykt underlag slik at du unngår skader på apparatene dersom du mister dem.
- Dytt renseverktøyet gjennom ventilasjonskanalen fra motsatt ende (nærmest ledningen), og skyv ørevoksen ut (A).
- Ta kontakt med din audiograf hvis du mangler renseverktøyet.



B: Hvordan bytte voksfilter på øreproppen

Kontroller voksfilteret på øreproppen. Hvis det er tett eller høreapparatet er stumt, må voksfilteret byttes.

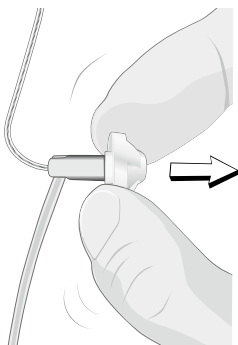
Det finnes to forskjellige voksfiltre. Ta kontakt med din audiograf for informasjon om hvilket filter du benytter og hvordan dette skiftes.

C: Hvordan bytte dome

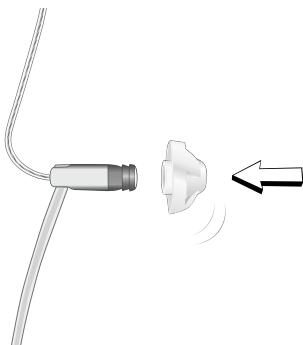
Undersøk domen for å se om den er misfarget eller hard. Hvis dette er tilfelle anbefaler vi å bytte dome. Du kan bestille nye domer hos din leverandør eller hos audiografen din.

Vask hendene før du bytter dome. Bytt aldri dome med våte eller skitne fingre.

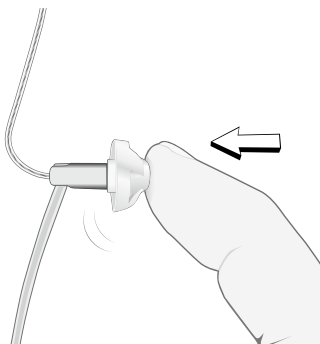
- Fjern den gamle øredomen ved å dra den av lyd giveren (A).
- Trykk en ny øredome så langt inn på lyd giveren som mulig (B).



A



B



B

i Dersom øredomen ikke er satt riktig på plass, kan den løsne og bli liggende inne i øregangen. Ta kontakt med lege hvis dette skjer.

i Sett aldri på en brukt dome på lyd giveren. En brukt dome har lettere for å løsne og bli liggende i øregangen.

D: Hvordan bytte voksfilter på lydgiveren

- Kontroller voksfilteret på lydgiveren. Hvis det er tett eller høreapparatet er stumt, må voksfilteret byttes.
- Avhengig av hvilken lydgiver du benytter (M- eller P-lydgiver), finnes det to forskjellige voksfiltere.
- Ta kontakt med din audiograf for informasjon om hvilket filter du benytter og hvordan dette skiftes.

Vanlige problemer og løsninger

Høreapparatet piper

Sjekk at øreproppen er satt riktig på plass. Dersom den er det, og høreapparatet fremdeles piper, kontakt din audiograf.

Ingen lyd, svak lyd eller summelyd

Kontroller om nivået på lyden er for svakt og juster opp med volumkontrollen på høreapparatet. Dersom det er helt stumt, sjekk om "mute" er aktivert. Er det fremdeles ingen lyd, sjekk om batteriluka er helt lukket og om batteriet er satt i riktig. Bytt eventuelt batteri. Dersom dette ikke hjelper, kontakt din audiograf.

Hvislende lyd, svak lyd eller durelyd

Åpne og lukk batteriluka flere ganger eller rengjør batterikontaktene forsiktig med en tørr bomullspad, eventuelt bytt batteri. Dersom dette ikke hjelper, kontakt din audiograf.

Høreapparatet slås periodevis av og på

Lavt batterinivå. Bytt batteri.

Høreapparatet piper uten at du betjener det

Lavt batterinivå. Bytt batteri.

Andre problemer med høreapparatet

Dersom det oppstår andre problemer med høreapparatet, ta kontakt med din audiograf.

Tilbehør

Bernafon tilbyr et bredt utvalg av tilbehør som kan forbedre funksjonaliteten i høreapparatene dine ytterligere. Avhengig av type høreapparat og lokale forskrifter, er følgende tilbehør tilgjengelig:

- Fjernkontroll
- SoundGate kommunikasjonsutstyr (for trådløs overføring fra mobiltelefon, mp3-spiller etc.)
- SoundGate Mikrofon (for tilkobling av trådløs mikrofon)
- TV-adapter (for trådløs overføring av lyd fra TV via SoundGate)
- Telefonadapter (for trådløs overføring av lyd fra hustelefon via SoundGate)
- Rense- og tørkesett

For nærmere informasjon om tilbehør, vennligst ta kontakt med din audiograf.

Produktlisens, merking og samsvarserklæring

Alle Bernafon høreapparater samsvarer med internasjonale standarder når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet. På grunn av størrelsen på høreapparatene finnes all relevant merking i dette dokumentet.

Elektromagnetisk interferens

Høreapparatene dine er grundig testet for elektromagnetisk interferens. Likevel kan andre produkter sende ut elektromagnetisk energi som kan forårsake uforutsett interferens med høreapparatene.

Eksempler er induksjonsplattetopper, butikkalarmer, mobiltelefoner, faksmaskiner, PC-er, røntgen, CT etc.

Til tross for at høreapparatene dine er laget for å oppfylle internasjonale standarder når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet, kan de utstråle elektromagnetisk energi som kan skape interferens med annet utstyr.

Høreapparatene dine inneholder en radiosender som benytter kortbølget magnetisk induksjonsteknologi på 3,84 MHz. Den magnetiske energien i senderen er $< -42 \text{ dB}\mu\text{A/m @ 10 m}$.

Den elektromagnetiske strålingen fra radiosystemet ligger langt under internasjonale grenser for menneskelig eksponering. Til sammenligning er den elektromagnetiske strålingen fra høreapparatene lavere enn fra husholdningsapparater som halogenlamper, oppvaskmaskiner etc.

Samsvarserklæring – krav for Europa

Dette utstyret er i samsvar med kravene i hht. EU-Direktiv 93/42/EEC for medisinskteknisk utstyr, MDD. Dette er sertifisert med følgende merking:



Alt utstyr med trådløs funksjonalitet (Juna, Acriva, Chronos og Carista) er også i samsvar med de grunnleggende kravene i Europarådets Direktiv 1999/5/EC vedrørende radioutstyr og telekommunikasjonsutstyr, R&TTE. Det fungerer som en induktiv enhet i et harmonisert frekvensbånd i hht. kommisjonsavgjørelse 2008/432/EC og kan benyttes av alle medlemmer av EU og EFTA. Dette er sertifisert med følgende merking:



Samsvarserklæringer er tilgjengelig hos:

Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Switzerland

Internasjonal garanti

Høreapparatet er dekket av en begrenset garanti som dekker material- og produksjonsfeil.

Denne garantien dekker selve høreapparatet, men ikke tilbehør slik som batteri, slange, ørepropp osv.

Garantien er ugyldig dersom feilen er et resultat av feilaktig bruk. Garantien gjelder heller ikke dersom høreapparatet er reparert av ikke-autorisert personell.

Gå igjennom garantibeviset sammen med din audiograf for å forsikre deg om at det er korrekt utfyllt.

i Endringer eller modifiseringer som ikke er godkjent av Bernafon AG kan frata brukeren retten til å bruke utstyret.

Dato:

Modell:

Garantiperiode:

Modell V:

Modell H:

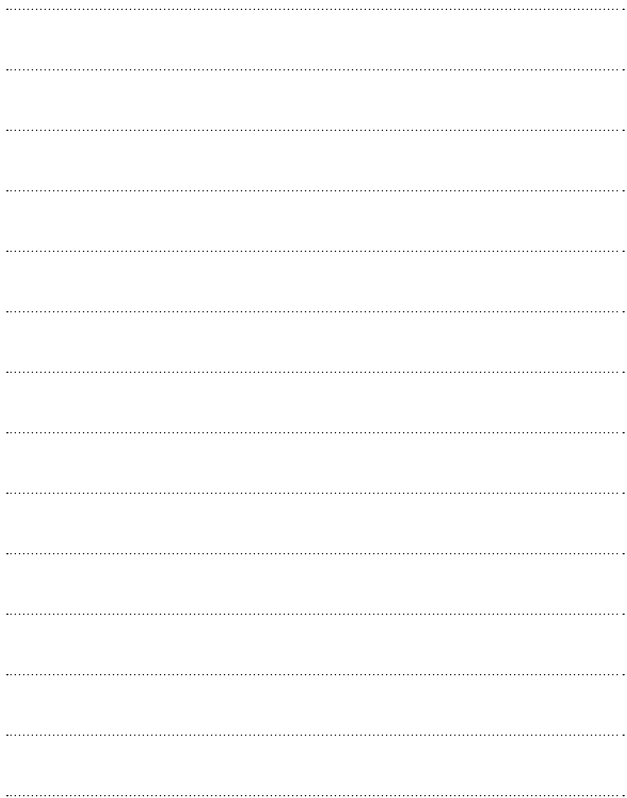
Serienummer.:

Serienummer.:


Batteristørrelse:

Batteristørrelse:

Høresentral/klinikk:



Informasjon og forklaring av symboler

 CE-merkingen viser at høreapparatene oppfyller kravene i henhold til alle relevante EU-direktiver.



Dette symbolet angir at produkter som er beskrevet i denne bruksanvisningen er i overensstemmelse med krav til en anvendt del av Type B i EN 60601-1. Overflaten av høreapparatet er spesifisert som anvendt del av Type B.*



Dette symbolet betyr at det er viktig for brukeren å lese og ta hensyn til relevant informasjon i denne bruksanvisningen.

IP57 Dette symbolet indikerer graden av beskyttelse mot vann og støvpartikler i henhold til EN 60529:1991/A1:2000. IP5X indikerer graden av støvtetthet. IPX7 indikerer graden av vanntetthet.



Dette symbolet angir viktig sikkerhetsinformasjon det må tas hensyn til for å minimere risiko eller unngå farlige situasjoner.

* gjelder kun Juna, Acriva, Chronos og Carista



Viktig informasjon om bruk og produkt-sikkerhet.



En avfallsdunk med kryss over betyr at det Europeiske direktiv 2002/96/EC om avfallshåndtering av elektronisk utstyr gjelder. Vennligst resirkuler høreapparater og batterier eller returner dem til din audiograf.

DRIFTSFORHOLD

Produktet er utformet slik at det fungerer uten problemer eller begrensninger dersom det blir brukt som forutsatt, med mindre annet er oppgitt i denne bruksanvisningen.

TRANSPORT OG LAGRINGSFORHOLD

Under transport eller lagring, bør ikke temperaturen overstige grenseverdien på $-25^{\circ}/60^{\circ}$ Celsius.

Service

Dersom ingen av de foreslåtte løsningene hjelper, ta kontakt med din audiograf.

Ikke forsøk å reparere høreapparatet selv.

Sett stempel med hørselssentralens navn og adresse her:

< >
8,15 mm

Placeholder
for FSC logo



FSC
MIX
Paper

^
19 mm
v

^
9,0 mm
v

< 15 mm >

Produsent

Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Sveits
Telefon +41 31 998 15 15
info@bernafon.ch
www.bernafon.com

Norge

Gewa AS
Postboks 626, 1411 KOLBOTN
Besøksadresse: Trollåsveien 8
Telefon 66 99 60 00
Telefaks 66 80 94 90
www.gewa.no



0543 0682



IP57



0000143663000001

bernafon 
Your hearing • Our passion